

Эта книга сое... ..х, остроумных и добрых рассказов про двух милых плюшевых медвежат — Урпо и Турпо. Они живут в детской среди других игрушек, которые принадлежат девочке, мальчику и малышу. Медвежата очень любознательные и находчивые: они читают книги, играют в шахматы, строят рыцарские замки, то и дело попадая в комичные ситуации. Замечательно иллюстрированные истории про Урпо и Турпо взрослые полюбят не меньше чем дети!



ISBN 978-5-389-03476-1 01



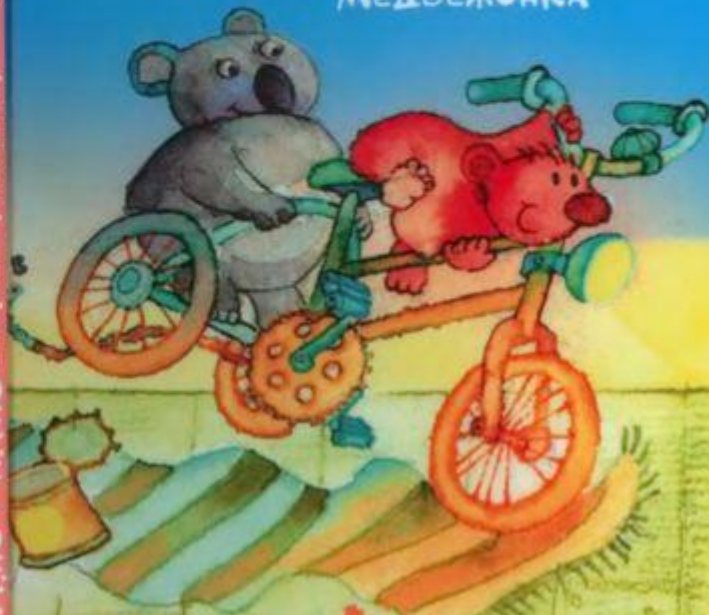
9 785389 034761

[www.azbooka.ru](http://www.azbooka.ru)

# УРПО И ТУРПО

Ханнеле  
ХУОВИ  
Юкка  
ЛЕММЕТЮ

ДВА ВЕСЕЛЫХ  
МЕДВЕЖОНКА



«ДОБРЫЕ ИГРУШКИ»



Ханнеле Хуови Юкка Лемметю

Урпо и Турпо — Два веселых медвежонка



# УРЛО И ТУРЛО-

Ханнеле  
ХУОВИ  
Юкка  
ЛЕММЕТЮ

Два весёлых  
медвежонка

  
Санкт-Петербург  
2012



УДК 82-93  
ББК 84(4Фин)  
Х98

URPOJA TURPO

by Hannele Huovi and Jukka Lemmetty

Copyright © Text: Hannele Huovi, 1987

Copyright © Illustrations: Jukka Lemmetty, 1987

Original edition published by Tammi Publishers

Russian edition published by agreement with

Tammi Publishers & Elina Ahlback Literary Agency, Helsinki,  
Finland

Перевод с финского *Анны Сидоровой*

Иллюстрации *Юкки Лемметтю*





**В** самом обычном зелёном доме жила самая обычная семья: мама, папа, девочка, мальчик и малыш. Мама всё время бегала по дому, то и дело вскрикивая: «Боже мой! Ну кто же это натворил?» А всё потому, что в доме происходили странные вещи. Там постоянно кто-то проказничал.

Папа хмурился и спрашивал у девочки:

— Это твоих рук дело?

Но девочка мотала головой.

Тогда папа обращался к мальчику:

— Так, значит, это ты!

Но мальчик тоже мотал головой.

У малыша папа даже не спрашивал. Но тот всё равно мотал головой, потому что всё повторял за старшими. Мама и папа разводили руками.

Никто не знал, что в детской живут два сорванца, два маленьких плюшевых медведя — Урпо и Турпо.



Урпо был серым мишкой с белым пушистым хвостиком и большой попой. Он очень любил цветы. Турпо — коричневый и чуть поменьше. Он страшно любил приключения и забавы.

Урпо и Турпо много смеялись, а как известно, смех придаёт сил и здоровья. Поэтому Урпо и Турпо были очень сильными и очень здоровыми!



Урпо и Турпо придумали ловушку, натянув перед дверью детской скакалку.

— А какие опасные животные тут водятся? — спросил Урпо.

— Разные! — ответил Турпо.

— А львы водятся?

— Наверняка.

— А слоны водятся?

— Наверняка.

— А крокодилы?

— Тоже.

— А драконы?

— И драконы.

Урпо испугался. Он и не думал, что в этих джунглях может быть так много опасных животных.

— А койоты?

— Конечно есть.

— А ястребы?



— Сколько угодно!

Урпо совсем растерялся. Он с недоверием посмотрел на ловушку. Выдержит ли она, если вдруг попадётся слон? У них ведь нет с собой никакого оружия, даже деревянного меча.

В джунглях стало смеркаться. Птицы громко ухали, а за деревьями слышались чьи-то робкие шаги.

— А выдержит ли наша ловушка? — спросил Урпо.

— Конечно выдержит! — заверил Турпо.

На джунгли опустилась ночь. Загадочные шаги приближались. Урпо казалось, что он уже

видит тень страшного хищника за кустами. Ещё немного и...

Жуткий вопль раздался над джунглями! Огромный зверь зацепился лапами за скакалку и со всего маху бухнулся на пол! Он рычал, как лев! Он был большой, как слон! Он клацал зубами, как крокодил! Он дышал огнём, как дракон! Он лаял, как койот! И он был очень похож на ястреба!

Это была мама.

Мама поднялась с пола и включила свет. Она ругалась и была очень сердита. Урпо и Турпо спрятались под кроватью и дрожали.

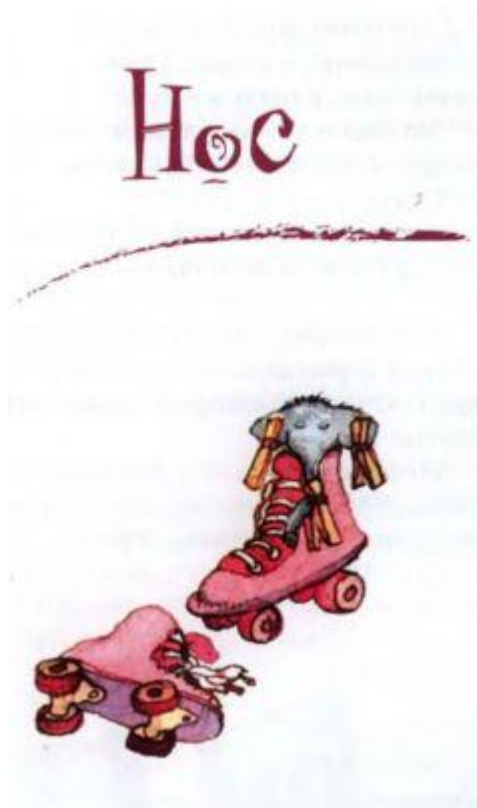


Мама отцепила скакалку от двери, бросила её в ящик с игрушками и ушла.

Урпо и Турпо вздохнули с облегчением.

— Надо же какой необычный зверь попался! — прошептал Турпо.

Урпо испуганно кивнул в ответ.



**У**рпо потерял свой нос и громко плакал.  
— Не плачь, — сказал Турпо, — у тебя же остались уши, и глаза, и рот.

— Но носа нет! — не унимался Урпо.

— Давай найдём тебе новый нос, — предложил Турпо.

Урпо перестал плакать. Турпо подобрал с пола карандаш и приставил его к мордочке Урпо.

— Не подходит, так ты похож на дятла.

Потом Турпо поскользнулся на стеклянном шарике. Он поднял шарик и приставил его к мордочке Урпо.

— Не подходит, он не будет держаться.

Тогда Турпо нашёл на полу рваный носок и приставил его к мордочке Урпо.

— Не подходит, так ты похож на слона.

На столике у кукол стояла маленькая фарфоровая чашечка в цветочек. Турпо приставил её к мордочке Урпо.

— Не подходит, так ты похож на поросёнка.

Наконец они нашли кнопку. Урпо приладил её к мордочке.

— Не подходит, она слишком острая для носа.

Тогда Турпо достал из ящика резинку и прикрепил её к мордочке Урпо.

— Теперь тебя можно таскать за нос! — засмеялся Турпо.

— Нет! Сними её сейчас же! — стал возмущаться Урпо.

Затем они примерили колесо от игрушечного автомобиля, вилку, деталь от «Лего», кофейник, соску, ремень, конфету и даже сосновую шишку. Ничего не подходило. Урпо снова заплакал. Он решил, что теперь ему придётся всю оставшуюся жизнь жить без носа.



— НАШЁЛ! — закричал Турпо. Оторвавшийся нос Урпо валялся в самом тёмном углу детской.

— Мой родной, мой любимый носик! — всхлипывал Урпо и нежно гладил свой потерянный нос.

Турпо сбегал за клеем, выжал большую каплю на мордочку Урпо и, ловко ударив лапой, прикрепил нос на место.

— Ай! — воскликнул Урпо. — Как же хорошо быть с носом!

# Игра



Давай поиграем в шашки! — предложил Турпо и вытащил доску.

— Давай, — согласился Урпо.

Они разложили чёрно-белую доску на столе и стали водить по ней лапами. Доска была скользкой и блестящей.

— А ты умеешь играть в шашки? — спросил Урпо.

— Конечно умею! — ответил Турпо. — Но вначале надо найти сами шашки.

Друзья искали шашки в шкафу, под кроватью, в коробке с носками, в ящике с игрушками и даже в корзине с мусором, но шашек нигде

не было. Медвежата расстроились. В этот тихий и серый день так хотелось поиграть в шашки.

— Хочешь конфетку? — спросил Урпо.

Он нашёл карамельный тайник детей и хотел утешить Турпо.

— Спасибо, — поблагодарил Турпо и засунул в рот чёрную лакричную карамельку.

— А давай играть конфетами, — предложил Урпо.

— Давай! — обрадовался Турпо.

Медвежата разложили на доске чёрные лакричные карамельки. А потом ещё и белые мятые. И начали играть.

— Сейчас я съем твою шашку! — предупредил Турпо.

— А я тогда съем твою! — пригрозил Урпо.

— Ха! Сейчас я снова съем белую! — закричал Турпо.

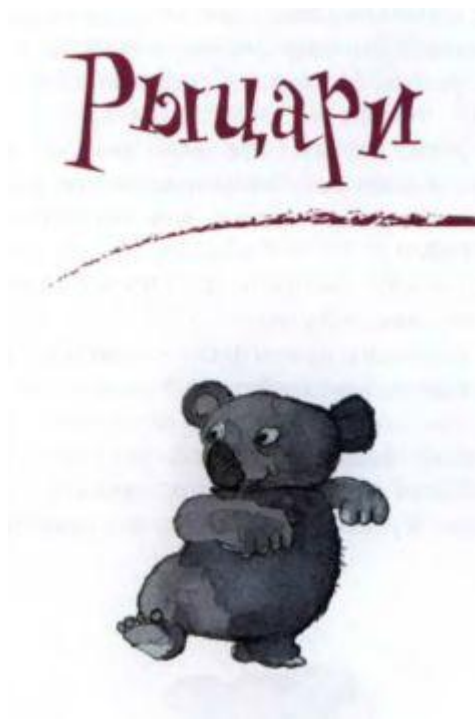
— А я снова съем чёрную, — сказал Урпо.



Медвежата съели много шашек противника. А потом съели и свои шашки тоже. Затем разложили на доске новые и тоже их съели. Наконец они съели все шашки, которые были в пакете.

— Ох-ох! — сказал Турпо, держась за живот.

— Да, тяжёлая была игра, — с трудом выдохнул позеленевший Урпо.



**Т**урпо читал энциклопедию про рыцарские турниры. Урпо сидел на полке и читал рыцарский роман. Медвежата решили стать рыцарями.

— У нас должен быть свой замок! — решил Турпо и положил энциклопедию на пол рядом с кубиками. — Здесь есть чертежи! — пояснил он.

Медвежата смотрели на чертежи и строили по ним замок всё утро.

— На башню нужен флаг, — заметил Урпо.

— Украдём, — пробурчал Турпо.

С ножами в зубах они залезли на полку к куклам. Медвежата свирепо улыбались.

— Простите великодушно, барышня, — проговорил Турпо и снял кофту с куклы Майи.

— Покорно благодарим, — поклонился Урпо.

Они прикрепили кофту к карандашу и установили флаг над башней замка. Кофта гордо развевалась на ветру.

— А теперь мы устроим рыцарский турнир в вашу честь, о, наша дама сердца! — закричал Турпо и замахал кукле Майе, которая мёрзла на полке.

— Но где мы возьмём копьё? — растерялся Урпо.

Турпо порылся в шкафу и нашёл фломастеры.

— Ты будешь синим рыцарем! — закричал Турпо.

Они схватили фломастеры, и сражение началось. С копьями наперевес они бежали навстречу друг другу. Они атаковали и отступали.



Они кололи и уклонялись от ударов. Кровь струилась из открытых ран. Рыцари сражались весь день.

Вечером, когда дети вернулись в детскую, они ничего не могли понять. На полу стоял полуразрушенный замок, а два усталых медвежонка спали рядом с ним. Один был с ног до головы в синих чёрточках, а другой — в красных.

— Посмотрите, что вы опять натворили! — ахнула мама.



**У**рпо и Турпо играли в Тарзана. Они привязали скакалку к лампе, раскачивались на ней, как на лиане, и кричали: «У-у-у-у!» Турпо спрыгнул с лианы прямо на спину крокодила. Крокодил сказал: «У-у-у-а-ах!»

Турпо испугался и попытался слезть со спины крокодила. Но крокодил снова сказал: «У-у-у-а-ах!»

- Караул! Где это я? — закричал Турпо.

— Как это «где»? — переспросил Урпо.

— Стоит мне шевельнуться — из-под меня раздаётся ужасный «у-у-у-а-ах».

Турпо осторожно поднял лапу, и то, что было под ней, издало «у-у-у-а-ах».

— Ты же сам сказал, что это крокодил, — напомнил Урпо.

— Сказал, но я же ПОНАРОШКУ.

— Так, посмотрим, — задумчиво произнёс Урпо и соскользнул вниз по лиане в самые дикие джунгли, прямо к носу крокодила.

— Это не крокодил, это гармонь.

— Уф, — выдохнул Турпо, — я чуть было не испугался.

И он стал танцевать на спине у «крокодила», а «крокодил» каждый раз говорил: «У-у-у-а-ах, у-у-у-а-ах, у-у-у-а-ах». Турпо пришёл в полный восторг. Урпо тоже радовался. Он тыкал лапами в «крокодила», отчего тот издавал весёлые звуки. Урпо и Турпо скакали и прыгали, а «крокодил» радостно подпевал.



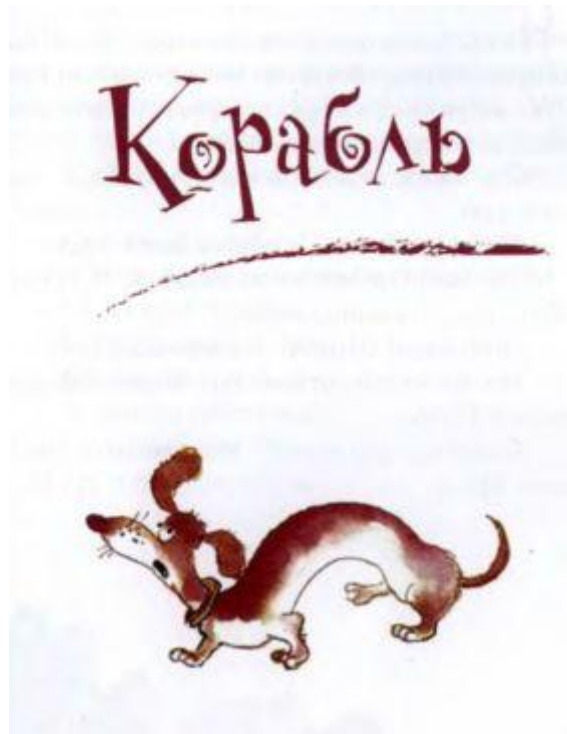
— Давайте устроим праздник! — придумал Турпо.

— Дикие танцы! — подхватил Урпо.

— У-у-ха-ха! У-у-ха-ха! — отозвался «крокодил».

Турпо забрался на полку, где сидели куклы, и поклонился кукле Майе, у которой они отобрали кофту для флага над замком. Потом Турпо и Майя танцевали вальс, а Урпо играл на «крокодиле»: у-у-ха-ха, у-у-ха-ха. Так они танцевали и праздновали весь вечер. Турпо прыгал на спине «крокодила», а Урпо нажимал на клавиши.

К вечеру «крокодил» вздыхал уже очень тяжело, а Майя без сил сидела в углу. Она надеялась, что папа не будет очень часто забывать свою гармонь в детской.



**Н**а полу в детской лежала такса. Турпо выглянул с книжной полки. Он только что прочитал книжку про морские приключения и решил стать морским пиратом.

— Эй, Урпо, посмотри какой корабль! — кричал он.

— Ух ты, и правда! — обрадовался Урпо.

Медвежата прыгнули на корабль. И тут корабль стало страшно качать.

— Полундра! Шторм! — кричал Урпо.

— Все на палубу откачивать воду! — не потерялся Турпо.

— Спасайся кто может! Мы тонем! — паниковал Урпо.

- Шлюпки на воду! — вспомнил Турпо.

Но спасательной шлюпки нигде не оказалось, и под напором штормового ветра корабль потерпел крушение у Кубиковой горы. Медвежата стали внимательно осматривать судно.

— У этого корабля четыре ноги, — сказал Турпо.

— Странный корабль! — удивился Урпо.

- У этого корабля длинные уши.

— Странный корабль!

— У этого корабля хвост.

— Странный корабль!

— У этого корабля усы.

— Странный корабль!

И тут собака гавкнула.



- У этого корабля очень громкая сирена, — заметил Турпо.

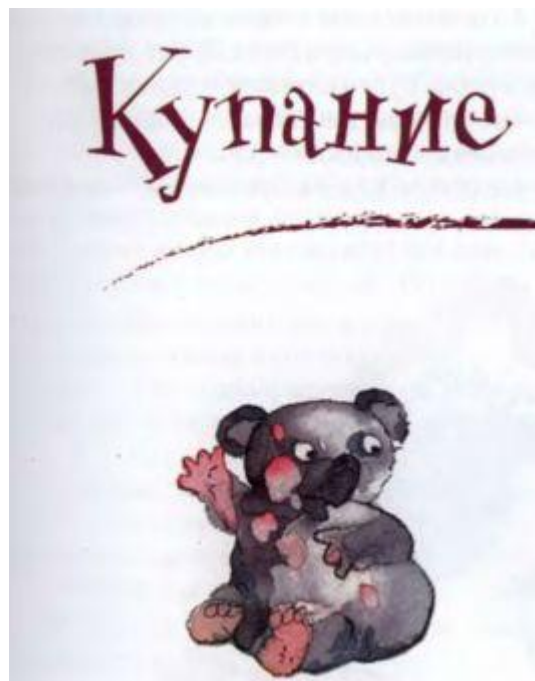
— Странная сирена, — подтвердил Урпо.

Тогда собака не выдержала: ей надоело слушать глупую болтовню маленьких медвежат.

— Я такса, — сказала такса.

— А ещё у этого корабля очень странное имя! — сделал вывод Турпо.

— Точно! — согласился Урпо.



**П**о вечерам мама купала малыша в ванной комнате. Весёлый шум был слышен даже в детской. Урпо и Турпо слушали и удивлялись.

— Что это там так плюхает и плещется? — с недоумением спросил Урпо.

— А ещё бултыхает и брызгается? — добавил Турпо.



— А потом урчит и журчит?

— А в конце хихикает и кричит?

На следующий вечер, когда мама снова купала малыша, медвежата тихо пробрались к двери ванной комнаты. Они осторожно заглянули внутрь и увидели, что малыш сидит голышом в маленькой красной ванночке и весело смеётся. Он шлёпает руками по чему-то, и это что-то разлетается вокруг него по всей комнате. Мама тоже смеётся и качает головой. Потом она подняла малыша из ванночки, укутала его в тёплое полотенце и унесла в спальню.

Урпо и Турпо подкрались к красной ванночке, заглянули внутрь и сильно удивились.

— Это вода, — сказал Урпо. — Вода — мокрая.

— Откуда ты знаешь? — спросил Турпо.

— Я читал в книжках! — гордо заявил Урпо. —

В них всегда моются. Особенно по вечерам.

— Сейчас как раз вечер, — сказал Турпо.

Медвежата решили помыться и прыгнули в ванночку.



— Ой как мокро! — заверещал Урпо.

— Ужасно мокро! — взвыл Турпо.

И они стали плескаться и плюхаться, брызгаться и бултыхаться, пока полностью не намокли и не начали погружаться на дно.

— Караул! Я тону! — закричал Урпо.

— Я тоже, — испугался Турпо. — Я стал слишком тяжёлым медвежонком.

К счастью, в ванную комнату пришла мама. Она стала сливать воду из ванночки, заметила плавающих в ней маленьких медвежат и в последний момент вытащила их из воды.

— Зачем вы бросили медвежат в воду? — закричала мама детям. — Их нельзя мыть в ванне! Им нужны особые условия! Это написано в инструкции, могли бы и сами прочитать!

Дети стояли в дверях ванной комнаты.

— Мы их не бросали, — сказал мальчик.

— Сами они, что ли, туда залезли? — рассердилась мама.

Дети стали вытирать медвежат полотенцем, но с тех всё равно текла вода.

— Их надо выжать в машине, — сказала мама.

Она засунула медвежат в стиральную машину, нажала на «пуск», и они закрутились со страшной скоростью. Дети с ужасом наблюдали за этим процессом. Когда машина остановилась, медвежата выпали из неё полуживые. Дети расчесали их запутанную шерстку и посадили к батарее.



Когда дети ушли, Урпо сказал дрожащим голосом:

— Думаю, я не очень люблю купаться.

— И карусель тоже была просто ужасной, — прошептал Турпо.

— Я и не знал, что у нас есть инструкция, — сказал Урпо.

— Я тоже не знал, — покачал головой Турпо, выставил попу, к которой была пришта бирка с инструкцией, и попросил: — Прочитай мне, пожалуйста, мою инструкцию.

— Тут нарисован тазик с водой и числом тридцать.

— Значит, мне можно купаться только в специальных тазиках.

— А что написано в моей инструкции? — спросил Урпо.

Турпо нашёл бирку под мышкой у Урпо, улыбнулся, посмотрел на друга, похлопал его по спине:

— У тебя тазик зачёркнут и написано: «Сделано в Панаме». Значит, тебе можно купаться только в панаме!





Девочка решила связать для Урпо тёплые штаны из красных шерстяных ниток. Урпо страшно волновался. Он тайком подсматривал, как девочка, высунув язык от старания, вяжет ряд за рядом. Вязание длилось много дней, но вот наконец штаны были готовы. Девочка примерила их Урпо.

— Ой, — сказала девочка, — они тебе слишком большие.

Она расстроилась, отбросила штаны в сторону и ушла. Урпо тоже расстроился. Он так сильно ждал тёплые красные штаны, и вот теперь они ему велики. Урпо пытался ходить в новых штанах, но они сползали до колен, и Урпо падал.

— Ничего не выйдет! — сказал Турпо. — Выброси ты эти штаны!



Но Урпо покачал головой:  
— Это мои любимые штаны! Я никогда их не выброшу!

— У меня же нет штанов, и ничего! — заявил Турпо.

— А у меня есть! — крикнул Урпо.

— Ладно, давай подумаем, — сказал Турпо.

Медвежата сели и стали думать, что же им сделать с этими большими красными тёплыми штанами. Они долго думали. Наконец придумали и забрались на стол.

Лейка была наполнена водой до самого верха, поэтому наклонить её было совсем непросто. Медвежата тужились и пыжились, но наконец добились своего, опрокинув целую лейку воды на шерстяные штаны Урпо.

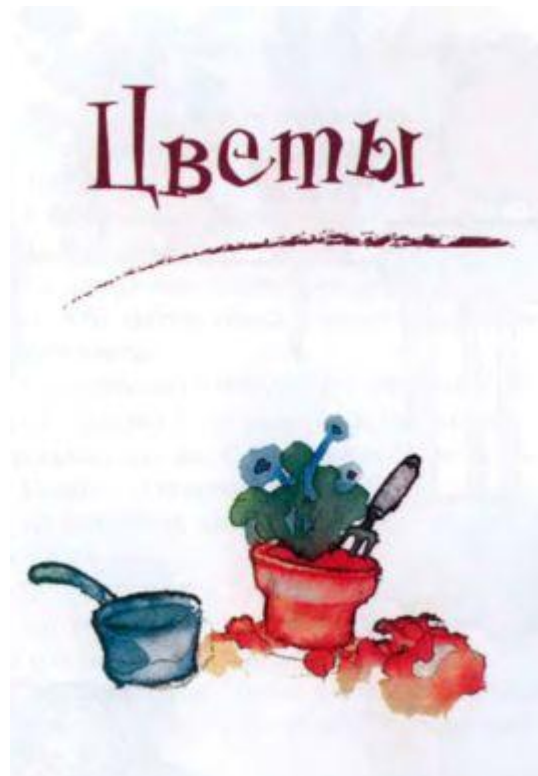
— А теперь... — начал Турпо.

— Теперь будем ждать, — прошептал Урпо. — Он ужасно волновался.



Медвежата стали ждать. И так случилось, что шерстяные штаны испугались такого количества воды и стали уменьшаться. Они уменьшались и уменьшались, пока не стали нужного размера.

Урпо тут же надел их. Он был очень счастлив.





— Знаешь, Урпо, ты очень послушный медведь, — сказал Турпо.

— Да, я послушный, — согласился Урпо.

— А ещё ты очень добрый медведь.

— Да, я добрый.

— А ещё ты очень ласковый.

— Да, я ласковый.

— Ты такой послушный, добрый и ласковый, что кто-нибудь обязательно должен подарить тебе цветы.

— А кто этот «кто-нибудь»? — спросил Урпо.

Турпо подумал, почесал за ухом, но так и не придумал, кто мог бы подарить Урпо цветы.

— Турпо! — прошептал тогда Урпо. — А что, если ты подаришь мне цветы? — И Урпо тихо засмеялся в лапу.

— Я? — испугался Турпо.

— Но ведь ты мой лучший друг! — сказал Урпо и поцеловал Турпо в щёку.

Турпо огляделся. Цветы он когда-то видел на подоконнике. Он решил забраться на окно.



Вначале он залез на стул, но там цветов не было. Тогда он залез на стол, но там тоже не было цветов. Тогда он вскарабкался на подоконник. Там стоял целый ряд цветочных горшков. Турпо стал пробираться между горшками и задумчиво разглядывать цветы.

— Где ты, Турпо? — закричал Урпо с пола.

В этот момент Турпо как раз был около кактуса, и кактус упал с подоконника. Прямо на нос бедного Урпо.

— А-а-а-а-а! — завыл Урпо.

Турпо тут же спрыгнул вниз. Как же ужасно выглядел Урпо с кактусом на носу! Турпо осторожно снял кактус и поставил его обратно в горшок. Нос Урпо был весь утыкан колючками.

— Бедный Урпо, — прошептал Турпо.

— Да, бедный я, — сказал Урпо.

Турпо смотрел на друга. Колючки торчали из носа Урпо во все стороны. Урпо больше не казался послушным, добрым и ласковым. Теперь он был очень колючим.

— Такому колючему медведю цветы не нужны! — сказал Турпо.

«Р-р-ры!» — отозвался Урпо и щёлкнул зубами.



# Фотография





Мама оставила на столе в детской фотоаппарат. Урпо стал разглядывать его и вертеть в лапах.

— Интересно, как этой штукой делают фотографии? — спросил Урпо.

— Наверно, нажимают на что-то. Ты понажимай там куда-нибудь, — посоветовал Турпо.

Урпо стал нажимать на разные кнопки, но фотографии не получилось. Зато очень скоро весь фотоаппарат был в варенье, потому что до этого Урпо ел вафли с вареньем.

— Лапы прилипают, — пожаловался Урпо.

— Их же надо вытереть! — раздасадованно воскликнул Турпо и пошёл искать тряпку.

Турпо забрался на стул, но на стуле не было тряпки. Турпо залез на стол, но скатерть была слишком большой для тряпки.

— Иди к куклам! — закричал Урпо. — У них всегда есть тряпки!



Турпо прыгнул со стола на полку к куклам, но прыжок оказался неудачным. Вся кукольная посуда с дребезгом посыпалась на пол.

Мама услышала ужасный шум в детской и, прибежав, распахнула дверь. Урпо вздрогнул от испуга, неловко повернулся и... нечаянно сделал снимок.

Когда мама забирала из фотостудии готовые снимки, она очень удивилась, увидев среди фотографий одно очень странное фото. На нём мама стояла в дверях детской с круглыми от ужаса глазами.

— Хорошее фото, — сказал папа. — Ты здесь такая естественная. А кто снимал?

— Никто, — ответила бледная мама.

— Привидение, — хихикнули дети.



— Давай сегодня не шалить, — предложил Урпо однажды утром.

Он только что проснулся, и солнце ярко светило ему в глаза.

- Давай, — согласился Турпо.

Для верности друзья пожали друг другу лапы и громко произнесли в один голос:

- Сегодня мы будем вести себя примерно!

После чего они достали с полки книгу «Правила хорошего тона» и стали вести себя примерно.

- Доброе утро, господин Урпо! — сказал Турпо и вежливо поклонился.

- Доброе утро, господин Турпо! — сказал Урпо и поднял шляпу.

- Что у нас сегодня на завтрак, милый Урпо? — поинтересовался Турпо.

- Дорогой Турпо, давайте посмотрим на кухне.

И медвежата подошли к двери, ведущей в игрушечную кухню.

— После вас, господин Урпо!

— Нет, только после вас, господин Турпо!

Они долго пререкались, пока не решили войти в дверь одновременно.

— Предлагаю сварить кашу, — сказал Турпо.

— Каша очень вкусна и полезна, — согласился Урпо.

Медвежата стали варить овсяную кашу. Они вскарабкались на подоконник и набрали полную кастрюлю земли из цветочного горшка. Потом добавили немного воды из лейки и тщательно перемешали. Разложив кашу по тарелкам, они украсили её стружками и посыпали песком. Затем накрыли на стол и сели завтракать.





— Угощайтесь, господин Турпо!

— Сначала вы, милейший господин Урпо!

— Нет, вы! — сказал Урпо.

— Нет, вы! — прокричал Турпо.

Медвежата рядились до тех пор, пока окончательно не проголодались. Тогда они решили начать одновременно.

— Очень вкусно, — сказал Турпо.

— Приятный аромат свежей грязи, — добавил Урпо.

После завтрака Турпо вытер рот лапой. Урпо строго на него посмотрел.

— Простите, — сказал Турпо.

Медвежата совсем забыли положить на стол салфетки. Урпо покачал головой и протянул другу грязный детский носок. Турпо поблагодарил и аккуратно вытер рот носком.

Целый день Урпо и Турпо вели себя очень прилежно. Время от времени они говорили друг другу «спасибо», «пожалуйста», «ваша очередь», а также «добрый день», «до свидания» и «вы, правда, так думаете?». Они улыбались, кланялись и вежливо кивали в знак согласия. Турпо сделал себе тросточку из простого карандаша и теперь с достоинством покачивал ею при ходьбе. Урпо приподнимал кепку, когда кукла

Майя проходила мимо. Он сорвал цветок пеларгонии и прикрепил его на груди. Время от времени он задумчиво изрекал:

— Вот так вот, господин Турпо, такова жизнь...

На ужин медвежата сварили целую кастрюлю грязевой каши и украсили её листьями пеларгонии. После ужина они аккуратно вытерли рты новой рубашкой мальчика, вылили остатки каши в бейсболку и вымыли кастрюлю водой из лейки. Потом вытерли её пижамой и поставили на полку к куклам.

— Хороший был день, — устало вздохнул Урпо.

— Да-а-а, — зевнул Турпо, прикрыв рот лапой.

— Пожалуй, пора спать, — сказал Урпо. — Спокойной ночи, господин Турпо. Приятных вам сновидений.

— Спасибо. И вам того же, дорогой Урпо! — ответил Турпо.

Они забрались в свои маленькие кровати и натянули одеяльца до самых ушей. В комнате стало очень тихо.

Урпо смотрел в окно на звёзды. Он был очень счастлив.





— Подумать только, мы целый день вели себя хорошо, — пробормотал он. — Просто невероятно!

Но Турпо не слушал его. Он сладко посапывал во сне.

## Содержание

Урпо и Турпо . . . . .	5
Ловушка . . . . .	9
Нос . . . . .	15
Игра . . . . .	19
Рыцари . . . . .	23
Дикие танцы . . . . .	27
Корабль . . . . .	31
Купание . . . . .	35
Тёплые штаны . . . . .	41
Цветы . . . . .	47
Фотография . . . . .	53
Хорошие манеры . . . . .	57



Хуови Ханнеле  
Х98 Урпо и Турпо — два весёлых медвежонка : Рассказы / Пер. с фин. А. Сидоровой. — СПб.: Азбука, Азбука-Аттикус., 2012. — 64 с.: ил. — (Добрые игрушки).  
ISBN 978-5-389-03476-1

Эта книга состоит из невероятно смешных, остроумных и добрых рассказов про двух милых плюшевых медвежат - Урпо и Турпо. Они живут в детской среди других игрушек, которые принадлежат девочке, мальчику и малышу. Медвежата очень любознательные и находчивые: они читают книги, играют в шахматы, строят рыцарские замки, то и дело попадая в комичные ситуации. Замечательно иллюстрированные истории про Урпо и Турпо взрослые полюбят не меньше чем дети!

УДК 82-93  
ББК 84(4Фин)

*Литературно-художественное издание  
Для чтения взрослыми детям*

**СЕРИЯ «ДОБРЫЕ ИГРУШКИ»**

Ханнеле Хуови

**УРПО И ТУРПО - ДВА ВЕСЁЛЫХ МЕДВЕЖОНКА**

Руководитель проекта *Антон Соя*  
Ответственный редактор *Светлана Белова*  
Художественный редактор *Светлана Емельянова*  
Технический редактор *Елена Антонова*. Корректор *Ольга Смирнова*

Подписано в печать 29.03.2012. Формат издания 60x90<sup>1/16</sup>.  
Печать офсетная. Гарнитура PetersburgС. Усл. печ. л. 4.  
Тираж 5000 экз. Заказ № 1151.

ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» —  
обладатель товарного знака АЗБУКА®  
119991, Москва, 5-й Донской проезд, д. 15, стр. 4  
Тел.: (495) 933-76-00. факс: (495) 933-76-19  
E-mail: sales@atticus-group.ru; info@azbooka-m.ru  
www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами  
в ОАО «Тверской ордена Трудового Красного Знамени  
полиграфический комбинат детской литературы  
им. 50-летия СССР», г. Тверь  
170040, г. Тверь, проспект 50 лет Октября, д. 46

